



彝族民间文学

四川民族出版社

第一辑

云南省社会科学院楚雄彝族文化研究所

彝族民间文学

第一辑

云南省社会科学院
楚雄彝族文化研究所^编

一九八五年一月

彝族（尼苏人）长诗选

李八一奎（彝族歌手） 唱

杨 放（哈尼族） 翻译整理

涅努巴西（彝族）

目 录 (说明)

尼苏人的诗歌.....	(1)
独阿牟老祖爷.....	(14)
撒歌唱种子, 播舞蹈种子之歌.....	(26)
采花之歌.....	(36)
舞蹈起源之歌.....	(52)
乐器起源之歌.....	(69)
能哦能灼布与木哦若力支.....	(84)
乙之和 木 布.....	(100)
金雀和 银 雀.....	(126)

尼苏人的诗歌(说明)

杨 放(哈尼族)

涅弩巴西(彝族)

居住于红河南岸元阳、红河、绿春、金平和北岸建水、石屏、通海等县的彝族支系尼苏人(以下均称尼苏人),善于歌舞,喜爱演奏乐器。他们有毕摩^①咏唱的有关彝族历史、宗教、礼仪、风俗等方面的诗歌;有年轻人喜欢唱的情歌;有儿童们游戏时唱的儿童歌等等。

本书所选长诗,除《独阿牟老祖爷》为贝所演唱外,其余七编均属描写爱情的诗歌。反映爱情的歌,主要有以下四种:

1. 吆唔 这是在山野间的男女对唱,即兴性浓厚,长短无一定限度;因每段均要先呼喊式地以“吆唔”这一衬词开始,故名吆唔。

2. 阿哩(元阳县称阿勒) 阿哩是译音。阿哩既是情歌的统称,又是唱情歌的腔调的名称。情歌歌词的内容,各首不同,不同内容的情歌,有不同的调名(调一般指词)。这将在下面加以说明。

^①毕摩 是彝族民间的祭师,也懂草医的人,他们还掌握彝族古文字,并有历史、文化知识。

(1) 传统的爱情叙事歌 这一类叙事歌，均以一对情人的名字为歌名，如《木哦叶芝伙子，吉活能学布姑娘》、《布维仁祖伙子，舒德色毫姑娘》等等，此类叙事歌，多叙述情人们相爱的故事，大致有两种结局，一种是情人们受到魔鬼的迫害，或受到剥削阶级的阻挠而不能结合，并被杀害致死；另一种是经过折磨，终于成为眷属。

爱情叙事歌的人物性格，虽然还未塑造得具有典型性，但从故事的结构方面来看，还是有起有伏，有所布局。作为传统的民间诗歌，已经达到了相当的文学水平，作为彝族民间诗歌宝库中可贵的遗产也是不可多得的。

(2) 成对的传统情歌 这一类情歌，内容上不一定有人物和故事情节，常常通过某种事物，以比喻的手法抒发爱情；诗歌的结构，以内容相对应的两首歌为一对，尼苏语称为“则苏”。如《盘问调》与《回答调》，《送礼调》与《收礼调》，《那方的姑娘》与《这方的伙子》等等。男女对唱，务必按相对应的调子对答，不能随便应对。如男方唱《送礼调》，女方必须对以《收礼调》；或反之。男方唱《请客调》，女方对以《送客调》……。

对唱情歌，当然根据具体的时间、环境、以及对象而唱不同的内容，伙子们邀请其他村寨的姑娘们来聚会，姑娘们不好意思坐下，伙子们就唱《请蹲下调》，请客人们蹲下休息；姑娘们则回答：《请坐下调》；双方就坐后，一般是唱赞美“玩场”^①的调子；随后，如果双方是初次相会，有一方唱《不知心意调》，表示因为没有交往过，互相不了解；

①玩场 即青年男女聚会歌唱的场所。

另一方则答以《不了解情意调》。随着情绪的发展，对唱变换着歌唱的内容，持续进行。

据说，成对的传统情歌，原有七十二对。但是，真能唱出七十二对的人已经难找了。

(3) 白话 也称尼苏白话。这是即兴性较浓厚的情歌，虽然也吸收传统情歌的词句，但可以见景生情，即兴编词。曲调起伏不大，近似说唱。对唱中，既可以白话对白话，也可用白话与传统情歌相对唱。

诗歌与爱情生活、婚姻习俗

《独阿牟老祖爷》叙述了远古时代，洪水淹没大地，人类遭受劫难的故事。诗中出现了玉皇大帝、太白星，显然是来自汉族神话；红河南岸各县，曾流传过《石猴子》（《西游记》）、《董永与七仙姑》、《织女》等汉族神话，这是文化交流的一部分。

《独阿牟老祖爷》的开端和结尾，都批判了古代血缘家庭的现象。从婚姻、家庭形态的角度来看，这已经是发展到氏族外婚一夫一妻制阶段的道德观念。尼苏人进入封建社会较早，在实际生活中，一方面，还保持着婚前的社交自由，这是古代群婚的残余现象；另一方面，缔结婚姻又必须由父母作主，这是封建社会的婚姻制度。矛盾的两方面，长期共存于尼苏人的社会生活中。

《撒歌唱种子，播舞蹈种子之歌》、《采花之歌》、《舞蹈起源之歌》、《乐器起源之歌》等四篇，反映了尼苏人对歌舞、音乐演奏的喜爱，并反映了作为社交活动中表达情感的歌舞、音乐的重视。情歌中，包涵着尼苏人的美学观

点，也反映了他们对婚前社交活动的传统观念，他们认为：青年男女婚前的社交活动是自古以来的风俗，是合理的。

《乙之与术布》、《能哦能灼布与木哦若力支》、《金雀和银雀》等三篇，叙述了三对情人的爱情故事，前两篇以悲剧结束；后一篇以喜剧结束；三篇都表现了对爱情忠贞的道德观。这样的诗歌，无疑是产生于一夫一妻制婚姻较为巩固之后。

情歌的韵律手法及其他

尼苏人传统的诗歌，每句由五个音节组成（类似汉族诗歌的五言句），句与句之间，用同音字相呼应，构成协调的韵律，唱起来流利顺畅，念起来铿锵动听。这种借音格式的手法，常见的有以下几种：

1. 诗句中间的同音字相呼应

以下，第一行为尼苏人诗句的汉语拼音，第二行为意译。汉语拼音记录尼苏语，不太准确，仅为了注明大致的语音。

yé pú mī mà ngó, yé mó mī mà jíe, ná mà dò péi sā,

公鸡不犁田，母鸡不耙田，怕你不愿意，

一、二句与第三句，没有词意上的联系，而是取一、二句中的“不”（mà）字，引出第三句的“不”字以构成音调上的协调。

2. 第一句的末一字，第二句中间的字与第三句的头一个字同音呼应。

bè gò xī nīu zhē , nía nīu zhē ké lī , zhē mù mà lē nī ,
堍口上的绿树， 绿藤缠树上， 不想做情人，
cá mù lē lō xī ,
做伙伴唱玩，

以一、二两句的“zhe”引出第三句的“zhe”，这一个字，在一、二句中是“树”，在第三句中则是“情人”。

3. 以句子末一字同音相呼应

cè dì gā mà zhò , nù dì gā mà shì , qè nǐ nù mà shī ,
水泡谷子心不湿， 水泡豆子心不死， 伙子心不死，

第二、三两句，不但有句末的同音呼应，还有词意上的联系，以“水泡豆子心不死”，引出“伙子心不死”。

4. 前句末一字与后句头一个字同音呼应。

yí zhī ví níe shē , mù hī ví zhò bè , bè mò gé lē ké ,
乙芝花边黄， 木黑花朵团，^① 那个山头上，

重复手法的运用

不论是传统的爱情叙事歌或是成对的传统情歌，整段地重复某些段落，或者，变化地重复某些段落，都是常见的。而且是多次地重复。如《乙之和术布》中，乙之骑马的一段：

乙之小伙子，
手牵马缰绳，
脚蹬金马镫，
抬腿跨上马，
催马快快走，

①乙芝、木黑均为花名。

银铃嘶嘶响，
金铃叮叮当，
伙子骑马上。

这个小段落先后出现七次，没有变化。另外，是乙之离开家后，先后遇见三颗星的姑娘，六颗星的姑娘，七颗星的姑娘，这三次的描述，除了人数不同外，其余的词句都基本相同。这可以算做变化的重复。重复手法的运用，与表达的形式是歌唱分不开，重复，对于音乐艺术是不可缺少的。

朴质而优美的诗歌

尼苏人的诗歌，产生于过去的农村，它的内容，象农村生活那样单纯；它的语言，象红河两岸的山水那样美丽。请看《美调》的开端部分：

没有白雾呢，
填不满山谷。
没有青草呢，
山坡不会绿。
没有山泉水，
梯田无涟漪。

……

《美调》的结束部分，转而赞美姑娘：

……

美丽的姑娘，
象高山上的马樱花；
美丽的姑娘，
象路边的芦苇花；

没有美丽的姑娘，
玩场上也不好玩；
没有美丽的姑娘，
伙子连三弦也不想弹。

对人物的描绘，具有民族色彩。如：

房子晒台上^①，
站着术布小姑娘，
术布小姑娘，
头上带金帽，
金帽亮晃晃，
衣穿缎子衣，
绸缎轻轻飘，
脚上穿金鞋，
金鞋扎扎响，
头发齐耳边，
辫子拖到腰，
辫上戴玉石，
玉石翠茵茵，
头上绕银链，
银链彻彻响，
眼睛象星星，
腮颊白又红，
脸上桃花色，

①晒台 建于房屋前面的平台，类似阳台，用于曝晒粮食。

手指白又嫩，
嘴唇红艳艳，
说话脆生生，
美得象太阳。

这样细致生动的描绘，把一位年轻尼苏姑娘美丽的形象，活生生地呈现于读者眼前。

诗歌中也有富于浪漫色彩的部分，术布姑娘祈求神灵，让她乘大风赶到火化乙之的山顶：

大风刮过来，
是在高山上火化。
术布小姑娘，
不从地上走，
骑着大风走，
去到高山顶，
……

尼苏人的传统情歌，是经过长时期的流传，集中了无数歌手的智慧而培育出来的花朵，值得我们进一步研究。

情歌是歌唱的诗

尼苏人的诗，是歌唱的诗，也是歌。

年轻人唱情歌，是重要的精神生活的一部分，也属文化生活。对唱情歌多为集体性活动，演唱时，句、段之间少不了“吆色色”之类的衬词，也常常有赞扬的插话，生动活泼，充满了浓郁的生活气息。

以乐器伴奏情歌对唱，是尼苏人喜爱的形式，乐器优美的音响，给歌声增添了迷人的魅力；在情歌对唱中，诗歌与

音乐融合成一体。

经常性的对唱中，少则以一把四弦^①或三弦等两三件乐器伴奏，有时也会凑成一个传统的乐队伴奏歌唱和歌舞。他们的乐队，由四弦、三弦、二胡、短笛、树叶、草杆^②和把乌等七种乐器组成，演奏具有鲜明的特色。形成这样的民间乐队，必须经过相当长的年代，就我们云南来说，象尼苏人那样的民间乐队，并不很普遍，那是哀牢山上的一树马樱花。

附录 阿哩的谱和“尼苏白话”的谱例于后，以供参考。

一九八四年十一月初于昆明

①四弦 月琴类乐器，因有四条弦而得名。

②草杆 一种吹管乐器，用芦苇或竹管作成。

附谱例一

情 歌

1 = bA[°]/8

(阿哩)

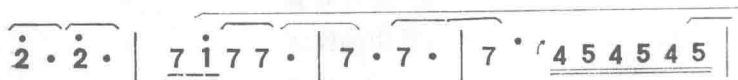
红河县大新寨

每分钟 2 8 8 拍

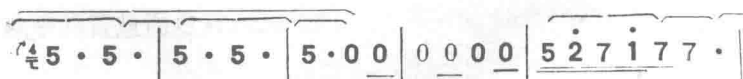
彝族(尼苏人)



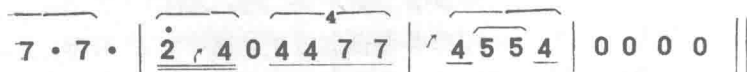
〔男〕(衣色),



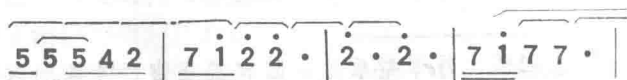
(色里)



唉

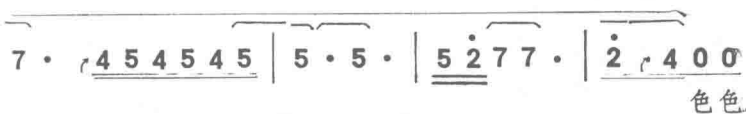


唉 (色色)阿哥 (色啦) 快唱啦

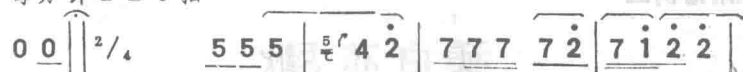


〔齐〕(衣色)

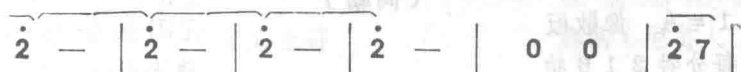
(色里)



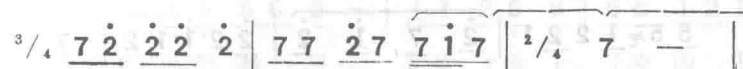
每分钟 1 2 0 拍



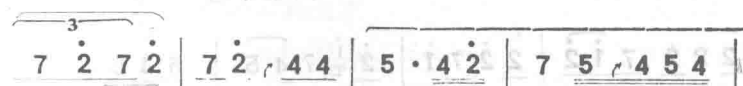
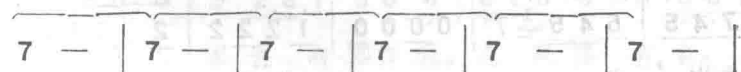
快唱吧 (男) (衣色色) 亲亲的 姑娘,



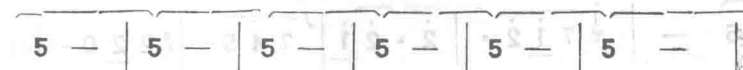
唉



牛 格 册 山 上 找 食 来 相 会,



唉 山 鸡 白 鹇 会。



(唉)

附谱例二

美 歌

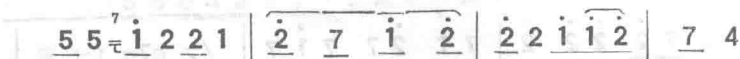
(阿勒)

1 = A 像散板

每分钟 2 1 6 拍

元阳县午角寨

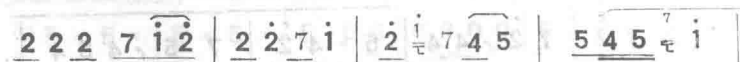
彝族(尼苏人)



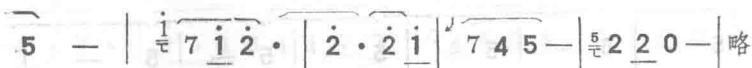
(女)河边 打得三斗 谷, 筛出白米 舀水



来淘 米, 三颗不粘 水,



走路上 高山, 姑娘伙子 象 锦鸡 (勒啊)。



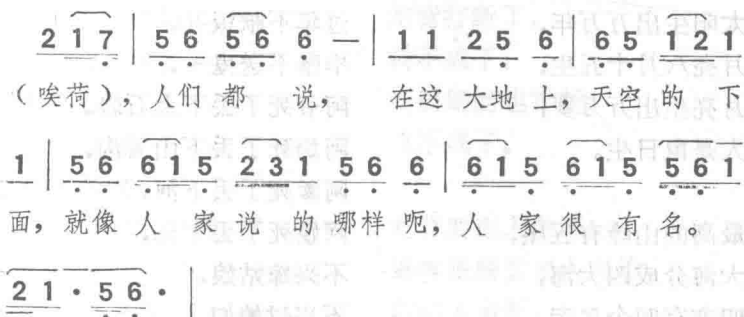
〔齐〕(勒色), (勒啊 色达)。

附谱例三

尼苏白话

1 = F 像散板
每分钟唱 8 4 个 4 分音符

红河思陀镇
彝族（尼苏人）



这是开始部分，歌词也是开场的习惯用语，尚未进入正文。